

# Gal

## Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς,   
fratello se e prolēmphthē uomo in qualcuno trasgressione voi   
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#) [G4771](#)
- οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν   
i spirituale preparare il tali in spirito mansuetudine skorōn   
[G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#) [G4648](#)
- σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.   
te-stesso non e voi tentare   
[G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Fratelli, quand'anche uno sia stato colto in qualche fallo, voi, che siete spirituali, rialzatelo con spirito di mansuetudine. E bada bene a te stesso, che talora anche tu non sii tentato.

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ   
l'un-l'altro i barē bastazete e così anaplērōsete il legge del   
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ.   
Cristo   
[G5547](#)

Portate i pesi gli uni degli altri, e così adempirete la legge di Cristo.

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.   
se poiché pensare qualcuno essere qualcuno nessuno essere phrenapata sé-stessi   
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

Poiché se alcuno si stima esser qualcosa pur non essendo nulla, egli inganna se stesso.

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον,   
il ma opera sé-stessi approvare ciascuno e allora verso sé-stessi solo   
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#) [G1438](#) [G3441](#)
- τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.   
il kauchēma avere e non verso il altro   
[G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

Ciascuno esaminini invece l'opera propria; e allora avrà motivo di gloriarsi rispetto a se stesso soltanto, e non rispetto ad altri.

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.   
ciascuno poiché il proprio phortion bastasei   
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

Poiché ciascuno porterà il suo proprio carico.

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν  
 partecipare ma il katēchoumenos il parola al katēchounti in ogni  
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#) [G3956](#)

ἀγαθοῖς.  
 buono  
[G0018](#)

| Colui che viene ammaestrato nella Parola faccia parte di tutti i suoi beni a chi l'ammaestra.

- 7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος,  
 non sviare Dio non muktērizetai i-quali poiché se speirē uomo  
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#) [G0444](#)

τοῦτο καὶ θερίσει.  
 questi e mietere  
[G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

| Non v'ingannate; non si può beffarsi di Dio; poiché quello che l'uomo avrà seminato, quello pure mietterà.

- 8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει  
 che il speirōn verso la carne sé-stessi da della carne mietere  
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2325](#)

φθορᾶν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει  
 corruzione il ma speirōn verso il spirito da del spirito mietere  
[G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2325](#)

ζωὴν αἰώνιον.  
 vita eterno  
[G2222](#) [G0166](#)

| Perché chi semina per la propria carne, mietterà dalla carne corruzione; ma chi semina per lo Spirito, mietterà dallo Spirito vita eterna.

- 9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν  
 il ma buono fare non enkakōmen tempo poiché proprio mietere  
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#) [G2325](#)

μὴ ἐκλυόμενοι.  
 non ekluomenoi  
[G3361](#) [G1590](#)

| E non ci scoraggiamo nel far il bene; perché, se non ci stanchiamo, mietteremo a suo tempo.

- 10 Ἴρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζόμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,  
 dunque dunque come tempo avere lavorare il buono verso ogni  
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3956](#)

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.  
 specialmente ma verso i oikēious della fede  
[G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

| Così dunque, secondo che ne abbiamo l'opportunità, facciamo del bene a tutti; ma specialmente a quei della famiglia dei credenti.

- 11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.  
 vedere pēlikoīs a-voi grammasin scrive alla mio mano  
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

| Guardate con che grosso carattere v'ho scritto, di mia propria mano.

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς  
 quanti volere euprosōpēsai in carne questi anagkazousin voi  
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#) [G4771](#)

περιτέμεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ  
 circoncidere soltanto affinché al croce del Cristo Gesù non  
[G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#)

διώκωνται.  
 perseguitare  
[G1377](#)

| Tutti coloro che vogliono far bella figura nella carne, vi costringono a farvi circoncidere, e ciò al solo fine di non esser perseguitati per la croce di Cristo.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν  
 né poiché i circoncidere essi legge custodire ma volere  
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#) [G0235](#) [G2309](#)

ὑμᾶς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρα σαρκὶ καυχῆσονται.  
 voi circoncidere affinché in alla umetera carne gloriarsi  
[G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

| Poiché neppur quelli stessi che son circumcisi, osservano la legge; ma vogliono che siate circumcisi per potersi gloriare della vostra carne.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ  
 a-noi ma non divenire gloriarsi se non in al croce del  
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται,  
 Signore di-noi Gesù Cristo per-mezzo-di del-quale a-noi mondo estaurōtai  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2889](#) [G4717](#)

καὶ γὰρ κόσμῳ.  
 anch'io mondo  
[G2504](#) [G2889](#)

| Ma quanto a me, non sia mai ch'io mi glori d'altro che della croce del Signor nostro Gesù Cristo, mediante la quale il mondo, per me, è stato crocifisso, e io sono stato crocifisso per il mondo.

15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.  
 né poiché peritomē qualcuno essere né prepuzio ma nuovo ktisis  
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#) [G2937](#)

| Poiché tanto la circoncisione che l'incirconcisione non son nulla; quel che importa è l'essere una nuova creatura.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς, καὶ ἔλεος;  
 e quanti al kanoni questi stoichēsousin pace su essi e eleos  
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1656](#)

καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.  
 e su il Israele del Dio  
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E su quanti cammineranno secondo questa regola siano pace e misericordia, e così siano sull'Israele di Dio.

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ  
del loirou fatica a-noi nessuno provvedere noi poiché i stigmata del  
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.  
Gesù in al corpo di-noi bastazō  
[G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

| Da ora in poi nessuno mi dia molestia, perché io porto nel mio corpo le stimmate di Gesù.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν,  
la grazia del Signore di-noi Gesù Cristo con del spirito di-voi  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

ἀδελφοί. ἀμήν.  
fratello amen  
[G0080](#) [G0281](#)

| La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia col vostro spirito, fratelli. Amen.